

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina/Gherdëina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina in Gröden
Foglio informativo del Comune di S. Cristina Val Gardena - **Utober 2011** - Edizion nr. 04/2011

www.sanktchristina.eu • www.santacristina.eu



- ☐ Nvit ala festa dl ulentariat
- ☐ Bürgerversammlung am Montag, 7. November
- ☐ È iniziato il censimento



I lëures tl raion de espanjion Calonia ie piëi via

Cunsëi de chemun

Piëi via i lëures tl raion Calonia

Ai 29 de agost 2011 se à l cunsëi de chemun de S. Crestina ancuntà per na senteda de chemun.

Sciche prim pont ie unì fat ora na segunda variazion al bilanz de chëst ann. Plu giut se à ponà l cunsëi dat ju cun l plann nuef per l cumerz. Tlo jivela plu che auter de abiné soluzions per n miëur svilup dl cumerz te nosc luech, nce tenian cont dla situazion che ie unida a se l dé tres la streda de zir-cunvalazion. L cunsëi de chemun à ponà tratà mo n iede la proposta presentada dal chemun de Ciasel de mudé ju l plann racionel per la Mont de Séuc.

Deplu ponc ova da nfé cun l plann urbanistisch chemunel: L cunsëi de chemun à fat ora de purté ite sciche streda chemunela la streda che va sa Fussel y de mudé ju la disposizions de atuazion al plann per lascé pro che l possa unì realisedes nce te nosc chemun stazions dal penzin. Ora-dechèl à l cunsëi de chemun dat n bënsté positif per mudé ju la destinazion urbanistica dla cësa "Villa Vittoria".

D'autri ponc sun l orden dl di ova da nfé cun la mudazion ala planta dla stieres, cun l baraté y l zeder grunc y dërc de fabriché a privac, y cun l apruvazion dla pruposta de cuntràt de convenzion danter l azienda consorzela Gherdëina y la Eco - Center SpA per mené la sarenea ora Pontives.

Mudazion al bilanz 2011

Per l segundo iede à l cunsëi de chemun mudà ju la bilanz de chëst ann. Chësta mudazion jiva de bujën davia che l chemun ova inò plu scioldi a despusizion. Coche chisc scioldi unirà adurvei vëijen tla tabela a plata 4.

Plann per l cumerz

La Jonta de S. Crestina ova nciarià l studio Giovanelli de Trënt de lauré ora n plann per l cumerz. L studio Giovanelli cunësc bëdebo bën la situazion de nosc luech,

nce ajache l à bele acumpanià l proiet de rivalutazion l ann passà.

Te chisc ultimi mënsch ie unì laurà dassën sun l plann per l cumerz y sën fovela tan intant che l ie unì presentà al cunsëi de chemun. L plann per l cumerz ie una dla bases mpurtantes per la revalutazion de nosc luech, davia che tres chësc plann dëssa l cumerz y nosta butëighes y nsci duta la vita dl zënter se svilupé miec.

Al mumënt ie l cumerz de S. Crestina caraterisà da puecia diversificazion: On ngrum de butëighes dal quant, dal sport y



Per l dauni speren de avëi deplu butëighes a S. Crestina



dala chiena y pueces cun autri surtimënc. Oradechël iel deplu cuatieres uec che pudëssa unì aduvei sciche butëighes. Cun l plann dal cumerz uel l chemun dé n sustëni al cumerz y ti dé na sburdla y la ueia ai privac de fé nvestizions de chësc viers. Perchël vëij l plann per l cumerz dant nce de majera liberalisazions per giauri y ngrandi la butëighes tl zënter de nosc luech.

Do avëi tëtut ite la minonghes dl HDS, dla lia per l turism, dl HGV, dl LVH y di sindacac à l cunsëi de chemun à dat pro l plann per l cumerz che vel per i proscimi cin ani.

Bënsté n cont a na mudazion dl plann raional per la Mont de Sëuc

De utober dl ann passà à l chemun de Cïastel à purtà ite na dumanda de mudazion al plann raional per la Mont de Sëuc.

Bele de mei de chëst ann ova l cunsëi de chemun de S. Crestina tëtut posizion sun chësta proposta fajan al savëi che nosc chemun uel dl la sia per dut chël che à da nfé cun l raion de Monte Pana y Ciandevaves (coche l ie unì scrit nce tla Plata de Chemun n. 2/2011). Davia che la delibera ne fova nia tlera assé, à l cunsëi de chemun mo n iede dit de ne vester nia a una cun la dumanda dl chemun de Cïastel davia che nosc chemun uel purté ite si postes per na mudazion al plann raional per dut chël che à da nfé cun la viabilità y la nfrastrutures tl raion de S. Crestina.

Mudazion ala planta dla stieres de chemun

Aldò dl numer di zitadins fova nchinamò ududes dant per S. Crestina de ndut 12 stieres de chemun. Davia che l fova n gran bujën de tò su mo n laurant de chemun à la Jonta Provinziela ai 4 de lugio autorisà l chemun de S. Crestina de slargé si planta de una na stiera per pudëi nscila ruvé su a 13 stieres. La stiera ruveda leprò ie reserveda a n laurant de cuarto nivel de cualifica (laurant spezialisà che fej i lëures alalergia).

Oradechël à l cunsëi de chemun fat ora de purté duc i lauranc de chemun al cuarto nivel de cualifica a na moda che duc posse fé i medemi lëures y giapé l medem païamënt. Nscila ie sën unides scrites ora doi stieres al cuarto nivel.

Chiche à nteress pò fé dumanda al chemun nchin ai 25 de nuvëmber.

Mudazions al plann urbanistich chemunel

a) streda Fussel

L cunsëi de chemun à fat ora de purté ite la streda che va da Aldoss nchin sa Fussel sciche streda chemunela "D" cun na larghëza mascima de 3,5 m.

b) mudazion al art. 6 dla despusizions de atuazion al plann urbanistich

L artìcul 6 dla despusizions de atuazion al



La streda Fussel ie sën chemunela

plann urbanistich chemunel regulamentea nce la realizazion de pumpes dal penzin. Nchinamò fova udù dant che l ie mesun realisé na stazion dal penzin a cundizion che la pompa dal penzin plu daujin sun l medemo ëur de streda sibes plu dalonc che 4 km.

Sun dumanda de n privat che à ntenzion de giuari te nosc chemun na pompa dal penzin à l cunsëi de chemun fat ora de liberalisé nce chësc ciamp y de lascé pro la realizazion de pumpes dal penzin nce sce l ie d'atra pumpes dal penzin daujin.

c) bënsté per mudé la destinazion urbanistica de n fabricat

Tl plann urbanistich ie la cësa „Villa Vittoria“ (cësa Cùstantin) laite te n raion dal fabriché B1. L patron dla cësa, la sozietà Rabensteiner srl, à damandà n bënsté al cunsëi de chemun per pudëi spusté la cubatura de chësta cësa. La cubatura unissa cunvenziuneda al 100%.

Davia che la cësa ie te na stleta cundizion

de manutenzion y nce ajache l se trata de n grunt ërt y che va a sèida sibe cun l stradon che cun n troi publich à l cunsëi de chemun fat ora de dé n bënsté positif ala pruposta de tò ora la cësa „Villa Vittoria“ dal raion dal fabriché y de destiné l grunt ilò a vërt agricul.

Raion de espanjion Colonia

I patrons di grunc dl raion Colonia se à damandà dal chemun de avëi l dërt de fabriché sot a tiera sun n tòch de grunt chemunel. Plu avisa se tratel de la rejon de pudëi fabriché sot a n troi publich che unirà a se l dé te chësta zona. De ndut vën adurvei 307,15 m². L ie unì sciazà che l dërt de fabriché sot a tiera à n valor de 165,00 Euro. al meter. L cunsëi de chemun à perchël fat ora de vënder l dërt de fabriché per ndut 50.679,75 Euro.

Nscila à i patrons dl grunt pudù scumencé cun i lëures. Da scumenciamënt de utober vëniel giavà.



Aldò dl cunsëi de chemun dëssa la cubatura dla cësa Cùstantin („Villa Vittoria“) unì spusteda.

Raion artejanel Mulin da Coi: barat de grunc

Canche ie unì stada fata la streda dl raion artejanel Mulin da Coi, ie al infal unì metui ju i pei dla lumes n pert sun grunt privat. I patrons dl grunc, la sozietà Hotel Diamant y bera Konrad Malsiner se à damandà n barat de grunt. Èi se à detlarà despunibli de dé ca l grunt ulache passa la streda che ruva tal raion artejanel y l chemun à fat ora de baraté lessù grunt chemunel. La sozietà Hotel Diamant dà ca. 429 m² y giaperà sun chël 300 m² de grunt dan l hotel. Bera Konrad Malsiner dà ca. 330 m² y giapa 200 m² pra la streda Sacun che ti uega per ruvé permez ala cèsa Pradel.

Streda Skasa: barat de grunc

L Garni Mirabel à n pert i posc da lascé i auti sun grunt chemunel. Dal'otra pert passa la promenade n pert sun l grunt privat y nce n tòch dla streda Skasa ie sun grunt dl privat.

L cunséi de chemun à fat ora de baraté chisc grunc. De ndut giapa l garni Mirabel 324 m² de grun chemunel. L chemun de S. Crestina giapa ndut 264 m² (str. Skasa) y mo 111 m² (promenade). Oradechël paiera l garni Mirabel mo na somma de 80.000 Euro per teni ite l raport de barat de 1:1,5.

Blason de nosc chemun: autorisazion per l adurvè

La Euregio Tirol – Südtirol – Trentino adum cun l Kulturforum “Europaregion Tirol – Südtirol” à damandà de pudèi adurvè l blason de nosc chemun per l mèter ite sun si homepage. L HGV se à damandà de pudèi adurvè nosc blason sun si bandieres. L cunséi de chemun ti à dat a trame-doi la lizènza.

La sarenea ora Pontives passa ala Eco-Center

La sarenea (Kläranlage) ora Pontives ie dut ntèur massa pitla y nia apost cun la normative.

Per ti vester ala eghes pazies de Gherdèina jissel debujèn de na sarenea che ie 4 iedesc tan granda de chëla de aldidancuei. La azienda consorziela de Gherdèina (ulache ie leprò l chemuns de Gherdèina y de Ciasel) ie la patrona dl zënter ambientel de Pontives y ulëssa ti sèurandé ala Eco-Center SpA l lèur de ngrandi y de mené la sarenea.

L cunträt vëija dant che la azienda consorziela reste patrona dl zënter ambientel ora Pontives. La Eco-Center se curzierà de adaté dut l zënter ala normativa y de ngrandi la sarenea a si cosc. La gestion dla serenera ti unirà sèurandata ala Eco-Center ai 1 de jené 2013. Da iló inant sèurantol la Eco-Center nce duc i lauranc dl zënter ambientel. Per l zitadins ne dassësa nia se mudé gran trüep tres chësc cunträt nuef.

MUDAZION AL BILANZ 2011

De majera ntredes	
Cuntribut dl ISTAT per la cumpededa dla jënt	7.000,00 €
Chëuta ICI	10.468,00 €
Straufonghes fates sun streda	20.000,00 €
Paiamënt per furné sun la streda “Mastlé”	5.000,00 €
Venduda de leniam	40.000,00 €
Ntredes desvalives	6.000,00 €
Venduda/barat de grunc (al Garni Mirabel, al Hotel Diamant y a Malsiner Konrad)	185.000,00 €
Cuntribut dl Chemun de Urtijëi per fé l troi che va ora Sacun	8.000,00 €
Straufonghes paièdes da chëi che à fabricà fauz	57.000,00 €
NDUT	338.468,00 €
De mëndra ntredes	
Mënder cuntribut dla Provinzia per l'adurvanza dla rujeneda ladina	166,00 €
De majera spëises	
Chëuta IRAP	626,00 €
Cuntribut al Laborfond - ufize dla chëutes	250,00 €
Spëises per la cumpededa dla jënt	7.000,00 €
Acont sun la ndenità de fin de lèur	10.000,00 €
Spëises per puzenè la scola	672,00 €
Spëises per la manutenzion dla bibliotech	1.000,00 €
Cuntribut straordinèr al Sci Club Gherdèina per n pulmino	1.500,00 €
Cuntribut ala “Lia da Mont” per fé su da nuef l Schustersteig	3.100,00 €
Spëises per l servisc “nonni vigili” per la scola elementera	4.000,00 €
Spëises per l strom	450,00 €
Spëises per l netè dl'eghes pazies	7.000,00 €
Spëises per la Festa dl Ulentariat	2.000,00 €
Spëises per la manutenzion dla streda “Mastlé”	5.000,00 €
Spëises per taiè leniam	5.500,00 €
Venduda/barat de grunc (Hotel Diamant y Malsiner Konrad)	100.000,00 €
Per n local nuef da sciaudé la palestra, la scola elementera y la ex scola mesana	150.000,00 €
Per fé l tretuar da Bastl ite (streda Cisses)	40.000,00 €
Per mudé ju l plann urbanistich	1.500,00 €
Spëises per miuramënc a bòsc y pastures	75.000,00 €
NDUT	414.598,00 €
De mëndra spëises	
Lèur da paura - strom	2.000,00 €
Costruzion cundota dl'ega da beber	74.296,00 €
NDUT	76.296,00 €



Bürgerversammlung am Montag, 7. November

In der Gemeindeordnung ist der Grundsatz verankert, dass die Gemeindeverwaltung mindestens einmal im Jahr im Rahmen einer Bürgerversammlung Rechenschaft über ihre Tätigkeit ablegt.

Auch heuer wird die Bevölkerung über die abgeschlossenen Arbeiten und die anstehenden öffentlichen Vorhaben informiert. Gleichzeitig haben die Gemeindevertreter die Möglichkeit, sich die Anliegen der Bürger anzuhören und den Fragen der Bürger Rede und Antwort zu stehen.

Die Bürgerversammlung findet am Montag, 7. November 2011 um 20.30 Uhr im Gemeindesaal statt. Alle Bürgerinnen und Bürger von St. Christina sind dazu herzlich eingeladen.



Die heurige Bürgerversammlung findet am 7. November statt

Vereinsleben

Verbesserungen an der Vereinshütte

Pünktlich vor dem heurigen Kirchweihfest und damit vor Beginn der Festsaison wurden einige wichtige Instandhaltungsarbeiten an der Vereinshütte im Zentrum Iman abgeschlossen.

Die Vereinshütte dient bekanntlich unseren Vereinen für die Zubereitung und Verabreichung von Speisen und Getränken anlässlich der Sommerfeste. Ursprünglich war die Hütte auf der ehemaligen Festwiese im Bereich Colonia aufgestellt, nach Fertigstellung des Iman-Zentrums wurde sie dann in einer spektakulären Aktion auf den heutigen Standort gebracht.

Der Zahn der Zeit hatte auch an der Ver-

einshütte genagt, weshalb es notwendig war einige Verbesserungsarbeiten durchzuführen. Der alte Holzboden der in all den Jahren sehr strapaziert worden, war wurde durch einen neuen ersetzt. Die alte Abzugshaube funktionierte nicht mehr richtig, die Dunstabzüge tropften, weshalb es notwendig war, eine neue Abzugshaube mit neuem Motor einzubauen. Ausgebesserungen wurden auch an der Theke und an der Dachrinne durchgeführt.

Die Gemeindeverwaltung hofft, dass den Vereinen durch diese Instandhaltungsarbeiten der Betrieb anlässlich der Feste etwas erleichtert werden konnte.



Die Vereinshütte wurde in Schuss gebracht.

Eintragung in das Stimmzählerverzeichnis und in das Verzeichnis der Wahlsitzvorsitzenden

Der Bürgermeister der Gemeinde St. Christina Gröden teilt mit, dass aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes vom 30.04.1999, Nr. 120 und des Gesetzes vom 21.03.1990 Nr. 53 ein einziges Stimmzählerverzeichnis und ein Verzeichnis der Wahlsitzvorsitzenden eingeführt worden ist, in das freiwillige Personen eingetragen werden. Jeder Stimmberechtigte dieser Gemeinde, der sich eintragen lassen möchte, soll sich bitte schriftlich **innerhalb 30. November 2011 melden**. Das Gesuchsformular zur Eintragung kann im Wahlamt der Gemeinde abgeholt werden oder von der Homepage der Gemeinde ausgedruckt werden.

Der Bürgermeister
Eugen Hofer

Azion per lascé cialé do la bombules da destudé I fuech

N sada danmesdi, ai 29 d'utober 2011 vëniel metù a jì l' azion per lascé cialé dò la bombules da destudé I fuech. Duc possa se nuzé de chësc servisc che vën pità dala 8 daduman inant per dut I damesdi tl magazin di destudafuech de S. Cristina. Pra chësta ucajon vën nce mustrà coche la bombules ie da adurvè canche I va de debujën.

È iniziato il censimento 2011

Il 9 ottobre 2011 è la data di riferimento per il censimento che rileva la popolazione residente. Rispetto al passato ci sono alcune importanti novità: più spazio agli strumenti telematici e la dichiarazione di appartenenza linguistica è anonima.

Quanti siamo, dove abitiamo, come lavoriamo e come viviamo. Sono alcune delle domande che troveranno una risposta grazie al 15° censimento generale della popolazione. Ogni 10 anni si dà il via ad una massiccia opera di rilevazione e raccolta dei dati che, per la politica e per l'amministrazione, rappresentano un'importante base dalla quale partire per pianificare le future strategie di sviluppo. Le operazioni sono coordinate dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT, che ha predisposto i moduli contenenti una serie di domande su famiglia, lavoro, abitazione, mobilità e istruzione. Rispetto al resto d'Italia l'Alto Adige ha inoltre un'altra peculiarità: assieme al censimento "tradizionale", infatti, al cittadino viene anche richiesta una dichiarazione anonima di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici presenti sul territorio.

Novità online

Prima novità: Alle famiglie non è stato inviato il questionario ma solamente una lettera contenente le credenziali di accesso per la compilazione online del modulo. La vera rivoluzione, infatti, riguarda le modalità di compilazione online: il cittadino può effettuare tutte le operazioni, eccezione fatta per la dichiarazione linguistica, via internet. L'utilizzo della piattaforma online è lo strumento più semplice per compilare il questionario: sulla lettera, come precedentemente accennato, il cittadino troverà la password personale da inserire per accedere all'area riservata del sito internet che offre i massimi standard di sicurezza.

Le altre possibilità

Chi incontrasse problemi nella compilazione del questionario, potrà attendere l'intervento di un rilevatore che si recherà a casa del cittadino che lo potrà assistere e consigliare. Per chi non volesse o non potesse compilare il questionario tramite il web, restano a disposizione tutti gli strumenti "tradizionali". Anche presso il Comune di Santa Cristina è stato istituito un centro di raccolta con personale specializzato in grado di assistere i cittadini durante le operazioni. Chi preferisce compilare il modello cartaceo può, richiederlo al rilevatore e compilarlo a casa propria per poi ricon-



Anche nel nostro comune è stato istituito un centro di raccolta con personale specializzato

segnarlo presso il Municipio o il rilevatore.

Dichiarazione linguistica

Parallelamente i cittadini dell'Alto Adige sono chiamati ad esprimersi anche sull'appartenenza linguistica. Quello di quest'anno è il primo censimento che prevede una dichiarazione di appartenenza (o di aggregazione) linguistica completamente anonima e utilizzabile esclusivamente a fini statistici. Ogni cittadino di età superiore ai 14 anni potrà indicare uno dei tre gruppi e la sua dichiarazione servirà a calcolare la consistenza proporzionale rispettivamente del gruppo linguistico ladino, italiano e tedesco. La dichiarazione di appartenenza o di aggregazione linguistica è uno strumento estremamente importante, perché andrà a determinare la con-

sistenza dei gruppi linguistici e dunque i criteri di applicazione della proporzionale negli ambiti del lavoro, dell'edilizia sociale e della cultura. La dichiarazione anonima di appartenenza o aggregazione linguistica non potrà essere compilata via web: il modulo, infatti, verrà portato in casa e poi ritirato in busta chiusa da un rilevatore del comune che la trasmetterà direttamente agli uffici di competenza.

INFO

I cittadini hanno tempo fino al 31.12.2011 per la compilazione e la consegna dei moduli del censimento. Chi avesse problemi può chiedere aiuto chiamando in comune al numero 0471 792032 oppure rivolgersi direttamente al numero verde 800 649 122.

STELLENWETTBEWERB

Der Bürgermeister der Gemeinde St. Christina Gröden gibt, in Durchführung des Beschlusses des Gemeindevausschusses Nr. 229 vom 20.09.2011, bekannt dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und praktischer Prüfung, für die Besetzung von 2 Stellen als:

spezialisierte Arbeiterin/ spezialisierter Arbeiter - IV. Funktionsebene – in Vollzeit

ausgeschrieben ist. Die Stelle ist der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Die Gesuche müssen beim Gemeindevsekretariat innerhalb 12.00 Uhr des 25.11.2011 einlangen, Kopie der Ausschreibung und nähere Auskünfte erteilt das Gemeindevsekretariat direkt oder telefonisch unter der Telefonnummer 0471 792032 oder 0471 793420, während der Bürostunden.

Der Bürgermeister Eugen Hofer

31 Schüler zum ersten Mal in der Klasse

Am 12. September hat auch für die Grund- und Mittelschüler unserer Gemeinde die Schule begonnen.

Heuer besuchen insgesamt 127 Kinder die Grundschule, 70 Buben und 57 Mädchen. 104 Schüler stammen aus St. Christina, 22 aus Wolkenstein und eine Schülerin aus St. Ulrich.

Zum ersten Mal in die Schule gehen heuer 31 Kinder. Damit stellen die ersten Klassen zahlenmäßig auch die meisten Schüler. 25 Kinder besuchen die zweite Klasse, 14 die dritte, 27 die vierte und 30 die fünfte.

185 Schüler besuchen hingegen die Mittelschule St. Christina / Wolkenstein auf Plan da Tieja. Davon stammen 73 Schüler aus St. Christina, 108 Schüler aus Wolkenstein, 3 aus Kastelruth und ein Schüler aus St. Ulrich. 65 Schüler besuchen die erste Klasse, 62 Schüler die zweite Klasse und 58 Schüler die Dritte Klasse.

Allen Schülerinnen und Schülern, sowie den Lehrpersonen und dem Schulpersonal wünscht die Gemeindeverwaltung ein erfolgreiches Schuljahr.

Grundschule St. Christina

Klasse	Schüler	Schülerinnen
1A	11	5
1B	9	6
2A	6	7
2B	5	7
3A	8	6
4A	6	8
4B	6	7
5A	10	5
5B	9	6
Insgesamt	70	57

Mittelschule St. Christina/Wolkenstein

Klasse	Schüler	Schülerinnen
1A	11	11
1B	10	11
1C	12	10
2A	12	9
2B	10	10
2C	9	12
3A	10	9
3B	9	11
3C	6	13
Insgesamt	89	96



31 Kinder besuchen heuer zum ersten Mal die Schule



Schülerlotsen im Einsatz

Mit dem neuen Schuljahr bietet die Gemeinde St. Christina erstmals auch einen Schülerlotsendienst für die Grundschüler an. Vor dem Unterrichtsbeginn und nach dem Schullende wartet ein Schülerlotse vor dem Grundschulgebäude, um die Schülerinnen und Schüler sicher über die Straße zu begleiten. Die Gemeinde bedankt sich bei **Andrea Costa, Nando Insam, Hans Peter Runggaldier, Willy Senoner und Leo Senoner**, die sich bereit erklärt haben, diesen Dienst zu versehen, und wünscht ihnen eine gute Arbeit.

Gleichzeitig ersucht die Gemeinde alle Autofahrer, gerade im Bereich der Schule und des Kindergartens vorsichtig zu fahren.



Müllentsorgung über Allerheiligen

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass aufgrund von Allerheiligen der Müll am Mittwoch, dem 02.11.2011 abgeholt wird. Bitte stellen Sie die Müllkübel erst am Mittwoch in der Früh an die üblichen Stellen.

Il nuovo custode ha iniziato la sua attività



Il nuovo custode Marco Bagozza con il sindaco Eugen Hofer, l'assessore allo sport Robert Ploner, il consigliere comunale Marco De Nardin e Urban Perathoner, il custode precedente.

Dall'inizio di settembre il centro sportivo Mulin da Coi ha un nuovo custode. Dopo sei anni di servizio Urban Perathoner di S. Cristina ha consegnato le chiavi a Marco Bagozza di Ortisei. Il passaggio delle consegne è avvenuto in presenza del Sindaco Eugen Hofer, dell'Assessore allo Sport Robert Ploner e del consigliere Marco De Nardin che hanno ringraziato Urban Perathoner per il buon lavoro svolto sin dal primo momento. Al nuovo custode gli amministratori comunali hanno augurato un buon lavoro ed una buona permanenza nell'alloggio del centro sportivo nel quale Marco Bagozza si trasferirà.

Sport

Cumlimënc Romina!

Per avèi arjont de bon resultac pra i Campionac dl Mont Juniores de Snowboard metui a jì l'ultimo inviern a Valmalenco à la jëuna de S. Cristina **Romina Demetz** giapà dal Ambolt Eugen Hofer, n presënza de duta la jonta de chemun y de si genitoresc, n bel taier de cristal.

L'aministrazion de Chemun ti mbincia a Romina sambën mo ngrum de sodisfaziions tla vita y n particular tì ciamp dl sport.



Bedaia al merit

De gra, Willy!

“Na vita per la cumenanza”, chësc ie l sucus dla laudatio che caraterisea la persona de **Willy Runggaldier da Lampezzan**, che à judà pea tì ulentariat te truepa lies cultureles y sozieles, fajan y dajan legrëza tres si vester, si carisma y si talënt de fé cun jënt y pona sambën tì ciamp la mujiga. Na uneranza chëla che ti ie unida sëuran-data dal Lond Tirol a Willy sun proposta dl Chemun de S. Cristina, che ie zënzaüter meriteda, coche l ie unì dit nce tì chemuns ujins.

La laudatio metuda adum per l'ucajon dla sëurandata dla bedaia sotrissea mo plu avisa la persona de Willy Runggaldier: “Willy Runggaldier ie nasciù ai 30 de luglio 1950 te Sëlva. Do che l se a maridà cun Roslinde Runggaldier iel unit a viver a S. Cristina, ulache l stà deberieda cun la

dirighënt dl Cor di Mutons, plu avisa dal 1992 al 1998. Da dedò àl metù su l Cor di Jëuni y ie stat si dirighënt set ani alalongia. Per si bela usc y si carisma iel for inò unì nvià ite da deplu ensembles. Willy à ciantà pra l Vocal Art de Persenon, pra l Südtiroler Vokalensemble de Bulsan y pra l Ensemble Gherdëina, ulache audion mo for si usc da tenor.

Sëuraprò ie Willy stat per diesc ani tl Cunsëi de Pluania de S. Cristina. Pra la grupa dl teater iel èl bele da 26 ani ncà leprò. Bon iel stat y iel mo for te duta si pertes, suvënz nce tla pert da prtagonista. Èl ne n'ie nia mé stat atif tì ciamp culturel ma nce tì ciamp soziel. Da cin' ani incà se dà Willy ca sciche ulentër pra l servisc “Maië sun rodes”. Èl porta, deberieda cun l servisc soziel, na merënda ciauda tla cëses de jënt de tëmp. Da setëmber 2009 ncà



Willy Runggaldier à pedù pië do la bedaia al merit

fëna y si mut Samuel. Èl à laurà 30 ani tla medema butëiga dan che l ie diventà respunsabl dla produzion de una dla majera firmes de chiena, ulache l à laurà nchina che l ie jìt n pension. Èl ie for stat lezitënt y de bona ueia, benulù da duc canc.

Da pitl mut iel stat ministront y da dedò scialdi atif tla grupa di jëuni. Willy ova truep talënc, ma l cianté ie for stat si gran pascion. Cun dodesc ani iel ruvà pra l Cor de Dlieja, ulache do bën 48 ani iel mo for leprò coche ciantarin y solista.

Dan 39 ani iel stat un di cumëmbri de fundazion dl Cor di èi “Saslong” y da ot ani ncà iel nce si dirighënt. Èl ie nce stat

ie Willy cumëmbri ulentër tì cunsëi dla lia Medicus Comicus.

Si ativiteies sciche ulentër ie de gran valor moral y de ejëmpl n con' de mpëni, pudëi se lascé lessú y sveltëza. Sëuraprò àl la capazità de fé rì la jënt, nce canche l ie puech da rì. De tel persones sciche Willy Runggaldier ne n iel segurdenò truepes, ma cun si umiltà ti juderà mo inant a truepa jënt o ti fajerà vel' legrëza ciantan.

Trajan adum pudons dì che Willy Runggaldier ti à dedicà gran pert de si vita ala cumenanza.”

De gra, Willy!

Zënza ulentariat ne vâla nia!

En gaujion dl “Ann Europeich dl Ulentariat 2011” mêt a jì i Chemuns de Sëlva, S. Cristina, Urtijëi y la Frazions ladines dl Chemun de Ciastel na festa dl ulentariat per ti sentì gra a duta la persones che se dà ju cun si lëur ulenter ti ciamps plu desvalives dla cultura, dl soziel, dl sport, per la vita pastorela, la segurëza zevila y nsci inant. Chësta festa sarà n sada, ai 29 de utober, dala 5 domesdi tl Zënter dl tennis de Runcadic,

Do duta chësta ativiteies iel dovia lies, unions y associazions – ma nce persones singules che lëura suvënz tl chiet y zënza se aspitë meric y laudes – che dà ca si tēp liede cun legrëza y pascion a bēn dla cumenanza. Fé ulentariat, che uel di, se dé da fé nce per i autri, dà valëur ala vita, nes dà richëza y ti dà n senificat a nosc vester, ma ie nce n mpēni y na respuensabeltà.



Chësc mpēni de lëur ne foss tlo da nēus nia plu da pensé demez y ne pudëss mei unì paia ju sciche l toca. Mo plu aut iel da sciazé l valëur morel, davia che solidarità y aiut al proscim rapresēta la fundamēta per na comunità sana y bona.



L logo nuef per l Di dl ulentariat

Ciuldì fé ulentariat?

L lëur de ulentariat à doi aspec: l ti fej bon ai autri y descēda tla persona che fej ulentariat sentimēnc de purteniēnza, de crēta te sé nstēssa, de cunscidrazion y l ti vën recunesciù stima da pert di autri. Ulentariat dà dantaldut legrëza y culëur ala vita da unidì.

Per fé ulentariat ne n'àn per l plu nia da avēi capaziteies particuleres o na furmazion specifica; duc pò dé si cuntribut y l va de bujēn de uniun tl lëur de ulentariat.

Do uni lia iel persones che fej ulentariat!

Drët truepa jënt de Gherdëina juda pea tl ulentariat. L tleca pensé a duta la persones de nosta valeda che se mêt a desposizion - zënza fin de davani - tl ciamp dl soziel, dla cultura, dla religion, dl sport y n.i. Per urganisé ativiteies y scumenciadives ne sparania nosc ulenters nia forzes y energies y dà ca truep de si tēp liede a bēn dla cumenanza. De chësc ne ti saràn mei recunescēnc assé!

Bēn 167 lies iel ndut te nosta valeda! L plu de dut iel lies dal sport y pona damprovia lies che se dà ju cun mujiga, cultura y furmazion, sanità y soziel, ativiteies religëuses, segurëza zevila, tēp liede, lëur da paur y d'auter.

Chisc dac sauta ora dala dumandes do n sustēni finanziel che ruva ite ti chemuns de Gherdëina da pert dla lies nstēsses. L ie sambēn nce d'autra lies y grupes y nia da desmincē persones singules che fej ulentariat - dantaldut tl ciamp dl soziel - a chēles che l ti va sambēn ēnghe n gran gra de cuer per si atività.

Statistica sun la lies

Lies a livel de luech	
Sëlva	30
S. Cristina	26
Urtijëi	28
Fraz. Ladines de Ciastel	21

L ie pona mo truepa lies che à si sēnta te un di luesc de Gherdëina, ma che fej si atività a livel de valeda; de chēstes nen iel de ndut 62. A duc n drē bel dievelpaie!



Program dla festa	
17.00	Funzion religëusa cun sn. digan Vijo Pitscheider L cianta i cores de dljeja de Gherdëina
17.20	Salut y presentazion dl program dla festa
17.30	1. Performance de "Luis im Auto"
18.00	Rujenedes dl'autoriteies
18.30	Cëina duc deberieda L sona: "Noluntas"
19.30	2. Performance de "Luis im Auto"
20.00	Erstrazion cun pesc
20.30	3. Performance de "Luis im Auto"
21.00	Mujiga y aurelacurta duc deberieda L sona "Noluntas"
22.00	Fin dla manifestazion

Servisc de trasport Bus	
Per duta la jënt che uel arjonjer y daldò lascé l luech dla festa a Runcadic iel a desposizion curieres che fej chisc servijes: da Plan demez cun puscibeltà de senté su damprò ora pra la fermes dl bus de linea: dala 15:55 / 16:15 / 16:35. Da Runcadic itevier nchin te Sëlva/Plan: dala 21:00 inant sarà curieres che furnea ite per la val pian via peranche les ie plëines.	

DE GRA!

Cun la festa per l Di dl ulentariat uel i Chemuns de Gherdëina y dla Frazions ladines dl Chemun de Ciastel mustré n sēni tler de tant che l vën aprijà l ulentariat te nosta valeda. L'aministrazions di Chemuns ti sēnt gra de cuer a duc chēi y a duta chēles che dà ca na gran fēta de si tēp liede y de si vita per l lëur de ulentariat.

Duta chësta persones ie nviēdes n chël di a festejé cun nēus l Di dl ulentariat.



Runcaudié, n luech storich sun Plesdinaz



La valedes ladines porta inant na arpejon culturela de gran valor. La forma de la cuntreda de nosc luesc, che per cënc y cënc de ani ie stata trasfurmeda i cunserveda da l lëur de la jënt da paur, dejmostra tan senti che ie l liam danter la persona y si tiera.

Ènghe sce da nëus iel stat dantaldut ti ultimi 40 ani n gran svilup turistic, possun mpo mo abiné a S. Cristina n valguna de vedla costruzions da paur n pert bën cunservedes.

Sce rujnon de arpejon architetonica, pona pensun plutosc a la vedla fabriches da paur y ai vedli tublei ma ne desmicion nia che pra chësta arpejon toca ènghe lepró si storia y dut chël che la persones nes à tramandá mantenian la cuntreda, lauran cun de gran fadies y struscies per mëter a crëscher na tiera nia laureda y salvera.

Una de chësta vedla puscions ie Runcaudié. Na bela vedla cësa da paur drët bën cunserveda, cun doi tublei, a 1650 metri de autëza sun Plesdinaz.

La parola Runcaudié èn segurmënter dal latin roncare, che uel di nia auter che desbusché y fé crëscher a na maniera che la persona possa se nridlé ite si viver sun l luech. Savon pu duc tan n grumon de families che l viv me te Gherdëina cun l cuinuem „Runggaldier“ i plu de segur vën i antenac de chësta jënt dal luech da Runcaudié. Chësta vedla cësa cun si carateristica, toca segurmenter pra la plu vedla fabriches che abinon a S.Cristina!

Ènghe sce te Gherdëina abinons de plü cëses mez de mur y mez de lën, veniel mpo dant de abiné cëses fates dutes de mur, propi sciche chëla da Runcaudié. Aldó dl temp de costruzion ie chësta cëses carateristighes de l temp che va dal 1400 inant, ma coche suenz ie la fundamëntes o i ciuleis de chësta vedla costruzions mo plu vedli. Segurmenter possun ènghe di chësc pra l luech da Runcaudié, sce n pensa che bel do l 1200 ovun scu-



menciá te Gherdëina a desbusche y fabriché i prim mejes, y sce n pënsa che plu desegur dassova passè iló de sëura l troi paian. Te de vedla scritures possun liejer: 1455 hof Runkaldiw zu St. Jakob, 1433 Dominikus von Runkaldio. Mo aldidancuei vën cunserveda sun l luech na vedla scrittura sun na tofla de lën cun la datazion drët tlera: 1556.

Coche pra duta la cëses da zacan univel tëtut i materiai che fova iust da abiné ilo sun l luech y nscila ie ènghe la cësa da Runcaudié unida fabricheda duta de sass cun de gran muredes n pert de 80 cm.

Al ciulè ti univel for dat na gran mpurtanza. Prim de dut fovel na cuestion de statica. L univa taiá n gran lenion de leresc, pona scadrà ju, datrai de 50x60 cm y 8-10 metri lonch! N pëis stramp: Cun fortl univel pona menà ite te ciulè i auzà su. La funzion fova chëla de teni su l pëis de dut chël che univa ntramà ite de sëura y gran pert de la muredes de sëura!

Sciche segundo mussovel diventè n bon ciulè, nia tum, davia che n mussova cunservè la blava, la siela, l orde, i patac, l ciociul y n.i., per dut l ann. I trëi ciuleis tla cësa da Runcaudié nes documentea chësc avisa y ie mo da udëi te si forma y funzion uriginela!

Co che pra feter duta la cëses da zacan, fova te l prim partimënt da pert da surëdl la stua, l cuer de la cësa y la sëula luegia ulache d'invien univel sciaudà, y dlongia l standegum. De sëura pert, belau for da pert da d'umbria la cësa da fuech cun si fudlè. Te l segundo partiment fovel la majons da durmì y mo vel mënder self che jiva do tët y ulache l trajova na drëta aria.

L mesc da Runcaudié ie uni fat su te n „stil gotich“, caraterisá te la formes de costruzion nètes, cun si trëi portes de ciulè a revëut, y cun si funestres plutosc pitles. Ènghe i doi tublei ie te si forma (Blockbau) n ejëmpl de costruzion tipica dl raion dla elpes.

Bel da vedlamente incà fova la cësa n partida: doi tublei, doi mures da fé pan (un dedora pert che n possa mo cunscidré, y un de dite pert che ne ie nia plu), 3 bela stues da zacan tafledes ora, ma me un n chgadoi per duc canc! Coche sun duc i luesc da paur fovel for de gran families cun n grumon de mutons, nscila stajova sa Runcaudié mo dan 80 ani de plu de 25 persones.

La majera pert de chëi che stajova sun l luech da Runcaudié fajova i paures. Bera Giuani da Ciaslat, (che fova l per de bera Luis da Runcaudié che a sën 85 ani) se ova maridà ite sa Runcaudié. Èl fova cunesciú davia che èl fova n espert de fe cosps. Èl fova bon de n fé trëi pèr al di!

Aldidancuei viv tla pert de cësa dedite che ie stata cumededa su, Bruno Runggaldier cun si familia.

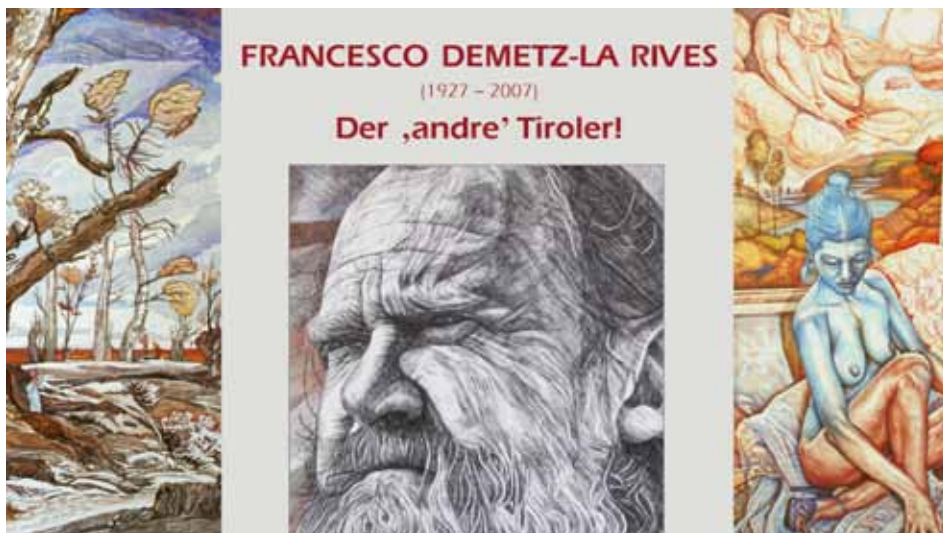
Tla pert dedora ne abitea al mumënt deguni. Fin dan 30 ani stajova iló ntan i mënsch da d'instá Sepl Comploj da Runcaudié cun si familia.

Segurmënter iel drët recunëscer chësta arpejon storica y architetonica, y aprejë si gran valor te nosc mont che se muda aslune.

Vinzenz Senoner



Francesco Demetz La Rives in St. Christina



Mit der Ausstellung „Der „andre“ Tiroler!“ würdigt nun auch der Heimatort St. Christina seinen im Jahre 2007 verstorbenen Künstler Francesco Demetz La Rives. Die hochkarätige Ausstellung, welche von der Autonomen Region Trentino-Südtirol und vom Tourismusverein St. Christina organisiert worden ist, ist noch bis zum 28.10.2011 in der Raiffeisenkasse zu sehen.

Trotz seines weltweiten Rufes war Francesco Demetz La Rives in seinem Heimatort bisher eher unbekannt: Geboren wurde der Künstler im Jahre 1927 am Hof „La Rives“. Sein Vater starb früh an den Folgen eines Arbeitsunfalles, so dass Francesco bereits im Kindesalter fest am Hofe mitarbeiten musste. Im Zuge der Option wanderte Francesco mit seiner Familie nach Nordtirol aus. Nach dem Krieg

begann er mit dem Studium an der Staatsgewerbe-Schule und an der Innsbrucker Kunstgewerbe-Schule von Toni Kirchmayr. Francesco Demetz La Rives kämpfte zeitweise in der französischen Fremdenlegion und erlebte so die Kriegsleiden an vorderster Front. 40-jährig schaffte er es schließlich sich als freischaffender Künstler zu etablieren. Mit großem Erfolg: 1972 stellte er als erster Tiroler Künstler an der Wiener Sezession aus, 1983 waren seine Werke bei der Art Expo in New York zu sehen, wo man ihn als „Dürer des 20. Jahrhunderts“ bezeichnete.

Zeit seines Lebens erhielt Francesco Demetz La Rives zahlreiche Preise und Anerkennungen, so zum Beispiel im Jahr 1970 den Heintje-Preis, 1972 den Preis des Landes Niederösterreich beim 13.

Österreichischen Grafik-Wettbewerb, im Jahre 1987 die Rembrandt-Plakette beim Offenen Kunstpreis des Forschungsinstitutes Bildender Künste.

Mit der Ausstellung in St. Christina kommen nun ausgewählte Werke dieses bedeutenden Künstlers in sein Heimatdorf zurück. Es ist wohl die hochkarätigste Ausstellung, die St. Christina je erlebt hat. Alle sind herzlich eingeladen, die ausdrucksstarken Bilder von Francesco Demetz – La Rives zu betrachten. Die Ausstellung ist montags bis freitags von 8.00 Uhr bis 13.00 Uhr und von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr, donnerstags von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr offen. Die Gemeindeverwaltung bedankt sich beim Tourismusverein für den Einsatz bei der Organisation dieser Ausstellung.

Unissant

Na bela curtina

Chisc dis vëjien bele che l vën scumencià a fé su la fòsses sun curtina per Unissant. Jan ncantëur per Südtirol udons ngrum de bela curtines y l ie da di che chëla de S. Cristina ie segur una dla plu beles. Uni un cëla de fé su la fòsses de si cari defonc cun de bieci ciofes. Tlo a S. Cristina



Nosta curtina vën mantenida drët bën

ons Bernard Demetz che se à tët su la ncëria dla manutenzion dla curtina y ël l fej cun gran legrëza y pascion. D'inviern iel n'valgun ulentëres dl luech che ti juda a palé, a duc ulons sambën ti senti gra. Seniëur Pluan Raimund Perathoner, cun n drët bon gusto per la opes de dliëja sibe

dedita che dedora, se à ënghe for cruZIA dl mantenimënt dla curtina y te si 23 ani de atività, iel uni fat de bieci y de gran lëures.

Ultimamënter se à nce Seniëur Pluan n gran pert cruZIA de anjinië n bel dröch de sas, scialdi garatà, ulache duta la jënt pössa jì a to ega



L droch de sas nuef

per blandé i ciofes. L droch, che ie scialdi garatà, à sambën l chemun judà a paië n pert, davia che la curtina ie de duc. Per manteni la curtina paiova uni zitadin sëura i 18 ani nchinamò ite 7,00 euro. N muessa di che la gran pert à for paià ite y vel un à monce dat deplu y per chësc ti dijons a duc n gran Die ve l paie.

Ajache l sarà mo da fé d'autri lëures de matenimënt, iel uni fat ora de auzé l contribut a 10,00 euro al'ann; prion bel che duc se tole a cuer de paië per nosta bela curtina. L cuntribut posson paië sciche for tla Cassa Raiffeisen.

L cumité dla curtina

Lesen für die Schmetterlingskinder

Am Freitag, 30. September wurde der Kirchplatz von St. Christina kurzerhand in ein Restaurant im Freien umgewandelt. Zum Abschluss des „Biblofestivals 2011“ hatte nämlich die öffentliche Bibliothek

„Tresl Gruber“ die Teilnehmer zu einem großen Nudessen auf den Platz eingeladen.

97 Schülerinnen und Schüler hatten sich während der Sommermonate an der Som-



merleseaktion beteiligt und insgesamt 1686 Bücher gelesen. Dabei haben die Schüler auch gelernt, dass Lesen nicht nur Spaß macht, sondern auch anderen Menschen helfen kann. Mit jedem entlehnten Buch wanderte ein Betrag von 30 Cent in einen Spendentopf für den Verein Debra, welcher sich um die Betreuung von Schmetterlingskindern sorgt. Insgesamt konnten so dem Verein 505,80 Euro übergeben werden.

Nach dem Essen wurde es noch einmal spannend: Arabella von Gelmini las aus ihrem Buch „Der Mond fährt in den Zirkus“ und nahm die Schülerinnen und Schüler auf eine abenteuerliche Reise mit.

Die Bibliothek Tresl Gruber bedankt sich bei den Sponsoren dieser Aktion: bei der Gemeinde St. Christina, bei der Raiffeisenkasse Wolkenstein, beim Bildungsausschuss St. Christina und bei der Firma Loacker.



Das Abschlussfest des „Biblofestivals 2011“ fand im Freien statt.

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek sind wieder neue Bücher eingetroffen.
Diesmal empfehlen wir als spannende Lektüre im Herbst:



Il tuo cuore mi appartiene
Dean Koontz

Ryan Perry è giovane, ricco, ha successo, una splendida casa, una bellissima fidanzata e tutta la vita davanti. O così crede. Un brutto giorno,

infatti, scopre di essere affetto da una malformazione cardiaca che gli lascia ben poco da vivere. Costretto a un trapianto d'urgenza, Ryan può solo affidare la sua vita nelle mani di qualcuno che non sia egli stesso e sperare che tutto vada per il verso giusto. E così accade, l'intervento è perfetto e a solo un anno dall'operazione, Ryan è di nuovo in sella alla sua vita, ricco, sano e felice come non era mai stato. Ma un giorno riceve un'inquietante minaccia, una misteriosa lettera anonima che lo avverte: «Il tuo cuore mi appartiene». Da quel momento il suo futuro si trasforma in un incubo...

Editore Sperling&Kupfer, 2011, 337 pagine, 19,90 Euro oppure da **prendere in prestito gratuitamente presso la Vostra biblioteca Tresl Gruber**

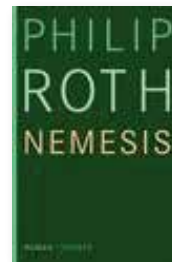


Südtirol. Ein literarischer Reiseführer
Ferruccio Delle Cave

„In diesen Tälern isst man das beste Brot der Welt.“ So schrieb es Michel de Montaigne 1580. Südtirol ist reich an solchen literarischen Zeugnissen.

Dichter, Schriftsteller und Gelehrte haben Südtirol über den Brennerpass gen Süden passiert, das Land bereist und ihre Eindrücke in Büchern und Texten hinterlassen. In diesem Kulturführer erschließt sich Südtirol dem Leser, Reisenden und Wanderer über die schönsten und anschaulichsten literarischen Zeugnisse. Vertreten sind namhafte Autoren wie Niccolò Machiavelli, Giacomo Casanova, Johann Joachim Winckelmann, Johann Gottfried Herder, Johann Wolfgang von Goethe, Heinrich Heine, Henrik Ibsen, Rainer Maria Rilke, u.s.w.

Raetia Verlag, 2011, 320 Seiten; 19,00 Euro oder **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“.**



Nemesis
Philip Roth

Eine schreckliche Epidemie bedroht im brütend heißen Sommer von 1944 die Einwohner von Newark. Der Sportlehrer Bucky Cantor kümmert sich hingebungsvoll um seine Schüler. Nach Ausbruch der Krankheit versucht er, in einer von Angst, Panik und Leid gezeichneten Situation die Ruhe zu bewahren, doch vergeblich. „Nemesis“ ist die Geschichte eines jungen Mannes in Amerika mit besten Absichten, der einen aussichtslosen Kampf führt. In seinem neuen Meisterwerk zeichnet Roth mit bestechender Präzision und großer Einfühlungsgabe jeden Schritt von Cantors Weg in die persönliche Katastrophe.

Carl Hanser Verlag, 2011, 22 Seiten, 18,90 Euro oder **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“.**

Na cësa per mutans y mutons nchin a 3 ani

Tla "Cësa di Pitli" a S. Cristina cëla personal cualificà sun mutans y mutons nchin a trëi ani. Chësta struttura fej pert dla cooperativa soziela "Casabimbo" cun sënta a Bulsan.

La "Cësa di Pitli" ie davierta dal lunsch al venerdì dala 7.30 daduman ala 7 da sèi-



La cësa di pitli pieta n servisc drët utl

ra (aldò che l se vën damandà) y ntan la sajón auta (dezëmber, jené, fauré, merz y agost) nce de sada.

La struttura ie partida su sun doi partimënc y ti pieta ai mutons lerch per se muever cun liedëza, la puscibltà de fé damat y de jì do a si bujëns. L ie nce da garat na luegia per durmì.

L proiet pedagogich pea via dai criters adurvéi tl zën-ter per mutons de Emmy Pichler, che à sciche fin l se n sté bën di mutons, l refurzamënt dla crëta te sé nstësc, l miuramënt dla capaziteies soziales ora dl cuntest familer y la ndependënza sibe tl ciamp fisich che creatif.

Per nfurmazions o na vijita ie la coordinadëura Claudia Nocker (0471/793013) gën a vosta desposizion.

Jëuni

Festa di 18 ani cun „Safety Park“

La festa meterà man dala doi domesdi te Cësa de chemun cun l salut dl ambolt Eugen Hofer y dl'assessëura ai jëuni Marika Schrott. I jëuni y la jëunes arà pona ucajian de jì a ti cialé ai ufizes de chemun y giaperà spiegazions ncont di léures che vën fac te chemun.

Ntëur la trëi domesdi sarà pona na curiera che menerà duc canc nchin a Pfatten ulache n jirà a ti cialé al "Safety Park"; tlo saral n program drët nteressant sun la segurëza furnan cun l auto y la simulazion de situazions estremes.

Dala 5 domesdi furneran pona inò de reviers a S.Cristina; tlo jiran pona deberieda a maiè la pizza.

Nteressei possa fé al savëi si partezipazion nchin ai 14 de nuvëmber 2011 scrijan a: marikaschrott@alice.it



Weihnachten im Schuhkarton

Bis zum 15. November werden wieder Geschenkpakete für bedürftige Kinder gesammelt. Alle sind eingeladen bei der Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ mitzumachen: Privatpersonen oder Familien, aber auch Institutionen wie Kindergärten und Schulen. Es genügt den Deckel und Boden eines Schuhkartons separat mit Geschenkpapier zu bekleben und das Päckchen mit Geschenken für einen Jungen oder ein Mädchen der Altersklasse 2-4, 5-9 oder 10-14 zu füllen. Bewährt hat sich eine bunte Mischung aus Spielsachen, Hygieneartikeln, Schulmaterialien, Kleidung und Süßigkeiten sowie einem persönlichen Weihnachtsgruß.

Die Pakete werden wie letztes Jahr in der Bibliothek Tresl Gruber gesammelt. Ziel-land ist dieses Jahr Bulgarien, wo sich die Kinder bereits jetzt schon auf eine Kleinigkeit freuen.



Sprechstunden des Bürgermeisters
Orario di ricevimento del sindaco
Udienze di ambolt

Montag und Mittwoch
von 7.30 Uhr bis 9.00

Lunedì e mercoledì
dalle 7.30 alle 9.00

Lunsch y mierculdi
dala 7.30 ala 9.00

Neuheiten im Bereich des Familiengeldes

Dreijährige Gültigkeit des Antrages auf Familiengeld des Landes

- Ab 1. September 2011 müssen Sie nicht wie bisher Ihren Antrag jährlich erneuern.
- Diese Neuheit findet auch für Anträge Anwendung, welche vor diesem Datum eingereicht wurden, vorausgesetzt, dass sie sich in der Phase der Zahlung der Zulage befinden.
- Sie beziehen das Familiengeld bis zum 3. Lebensjahr des Kindes (bei einer Adoption oder Anvertrauung beginnt die 3-jährige Anspruchszeit ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Verfügung).
- Für jedes neues Kind müssen Sie einen eigenen Antrag stellen.
- Sobald die Familiengemeinschaft im Dreijahreszeitraum die derzeitige Einkommens- und Vermögensgrenze von 80.000,00 Euro überschreitet, müssen Sie dies sofort Ihrem Patronat des Vertrauens oder der Agentur ASWE schriftlich mitteilen (diese Mitteilungspflicht gilt auch für Änderungen hinsichtlich Wohnsitz, Familiensituation oder Bankdaten).

Anträge für das Familiengeld der Region

- Der Antrag für das Familiengeld der Region muss jährlich zwischen dem 1. September und dem 31. Dezember neu eingereicht werden.

Annahme der Gesuche für beide Familiengelder ausschließlich über Patronate

- Deswegen wenden Sie sich direkt an das Patronat Ihres Vertrauens.
- Das Patronat wird Ihnen bei der Gestuchstellung behilflich sein und das Gesuch an die Agentur ASWE übermitteln.

Erhebung der wirtschaftlichen Lage erfolgt über der einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärung

- Für beide Familiengelder wird die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft durch die einheitliche und Einkommens- und Vermögenserklärung – EEE – erhoben. Deshalb werden Sie ersucht gleichzeitig mit der Gestuchstellung, auch die EEE Erklärung einzureichen. Zu diesem Zweck wenden Sie sich an die Steuerbeistandszentren (CAAF) und/oder an jene Patronate welche diesen Dienst anbieten.

Sämtliche Dienste der Steuerbeistandszentren und Patronate sind kostenlos.

Sozial

Di nternaziunel dla jënt de tēmp

Nucajon dl di nternaziunel dla jënt de tēmp à la cēsa de Pausa San Durich nvià duta la persones de Gherdëina de 80 ani de S. Cristina, Urtijëi, Sëlva, Sureghes, Bula y Runcadic ai 30 de setēmbër a marēnda. Bēn 36 persones à tēut su l nvit cun le-grēza y se à prejentà drēt da catif y da snait tla Cēsa de Pausa. Do l salut dl presidēt à i nviēi giapà na bona marēnda y ntant ai pudù s'la ciaculé y s'la cunté di tēmps passei. N valguni à nce ulù vijitē la cēsa da suinsom nchin japé y chēsta vijita

ti à sapù drēt nteressanta.

Ai prim de utober fova pona nvieda duta la jënt de tēmp tla Cēsa de Pausa a se ancunté pra n bon café y n tòch de tēurta. L ie nce unì purtà dant n pitl teater che à drēt plajù ala jënt. I jēuni à sunà l'armonica y à purtà ite vivanda y bona ueia tla cumpania.

Ntēur 50 persones à tēut su l nvit y a duc ti al sapù drēt bel. Chēsta scumenciadiva jirà dessegur inant nce tl dauni.

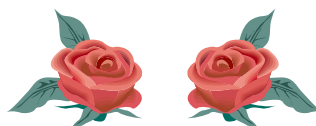


Na bela festa ie stata tla cēsa de Pausa

Dut l bon per l cumplì di ani

- 90 ani cumplēsc ai 12.11. **Carolina Maria Malsiner**, "Pradel", Str. Sacun 32
 88 ani à cumplì ai 01.10. **Emil Senoner**, „Ciulé“, Str. Muli d'Odum 27
 85 ani cumplēsc ai 13.11 **Rosetta Krautgasser**, "Diamant", Str. J.Skasa 3
 85 ani cumplēsc ai 30.10. **Anna Runggaldier**, "L'Ampezan", Str. Paul 37
 84 ani cumplēsc ai 28.10 **Valentin Senoner**, "Cēsa Arnika", Str. Paul 36
 84 ani cumplēsc 27.11 **Filomena Demetz**, "Cēsa Knottner", Str. Plan dala Sia 27
 84 ani cumplēsc ai 30.11 **Irene Bergmeister**, "Cēsa Noflaner", Str. J.Skasa 70
 83 ani cumplēsc ai 30.10. **Maria Filomena Insam**, "Culac", Str. Plesdinaz 1
 82 ani à cumplì ai 20.10 **Mersa Maria Caterina**, Str. Cisles 13
 82 ani cumplēsc ai 02.11 **Ida Caterina Holzknicht**, "Cēsa Schönblick", Str. Dursan 25
 82 ani cumplēsc ai 26.11 **Giuseppina Senoner**, "Inaz", Str. Cisles 1
 82 ani cumplēsc ai 29.11 **Ingeborg Scharinger**, Pallua, Str. Palua 16
 81 ani à cumplì ai 13.10. **Agostino Simonetti**, Aldoss, Str. Col da Mēssa 9
 81 ani à cumplì ai 20.10 **Hermann Runggaldier**, Aldoss, Str. Col da Mēssa 2
 81 ani cumplēsc ai 21.11. **Albina Runggaldier**, Bernon, Str. Val 1
 81 ani cumplēsc ai 25.10. **Mario Schenk**, d'Ansl, Str. Cisles 13
 81 ani cumplēsc ai 22.11. **Anna Stuffer**, Kreizer, Str. Dursan 14
 80 ani à cumplì ai 04.10. **Oskar Valentin Perathoner**, dl'Orp, Anospe, Str Paul 5
 80 ani à cumplì ai 23.10. **Filomena Insam**, Scimenon, Str. Sacun 12

Dut l bon y sanità!



Program dla manifestazions - Autonn 2011



	DI	ËURAR	LUECH	MANIFESTAZION	REFERENT	URGANISAZION
--	----	-------	-------	---------------	----------	--------------

Utober

26	Mi	20:00	Calonia basite	Decuré cëiresc	Iris Demetz	KVW
----	----	-------	----------------	----------------	-------------	-----

Nuvèmber

5	Sa	20:30	Bibliothek Tresl Gruber	"Peru - Traum der weißen Riesen"	Catherine Senoner	Bibliothek "Tresl Gruber"
7	Mo	20:30	Sala de Chemun	Sëira per i zitadins Bürgerversammlung		Chemun de S. Cristina
12	Sa	20:30	Dlieja de S.Cristina	"Jesu meine Freude" - Cunzert sacral cun mujiges de J.S. Bach	Pinzimonio vocale	
13	So	17:00	Sala de Chemun	Cunzert de S. Zezilia dla Mujiga de S.Cristina	Dirighënt Thomas Piazza	
14	Mo	20:30	Dlieja de S.Cristina	"L'Accademia Giocosa"		Jëuni de Mujiga de Gherdëina
18	Fr	20:30	Dlieja de Sëlva	Cunzert dl Cor di Jëuni Gherdëina	Dir.: Christo Burger (South Africa)	Cor di Jëuni de Gherdëina
24	Do	14:00	Zenter Iman	"Preiswatten mit netten Preisen. Spiele für Nichtkartenspieler und Marende"		Senioren
24	Do	20:30	Sala de Chemun	Teater: "Na nevicia de massa"		Grupa de Teater
27	So	15:30	Sala de Chemun	Teater: "Na nevicia de massa"		Grupa de Teater
27	So	20:30	Sala de Chemun	Teater: "Na nevicia de massa"		Grupa de Teater
29	Me	20:30	Sala de Chemun	Senteda generela dla Lia per l Turism		
30	Mi	20:30	Sala de Chemun	Teater: "Na nevicia de massa"		Grupa de Teater

Dezëmber

3	Sa		Monte Pana	Di dla Porta Davierta tl zënter dal pudejé Monte Pana		
3	Sa	20:30	Sala de Chemun	Teater: "Na nevicia de massa"		Grupa de Teater
3	Sa	16:00	Plaza Dosses	Giaurida Marcià da Nadel		
5	Mo	17:30		Festa de San Miculau		
9	Ve	20:30	Sala de Chemun	Senteda generela dla Lia da Mont		
10	Sa		Monte Pana	FIS - OPA Continenatal Cup de pudejé		
10	Sa		Zënter Iman	Premiazion ufiziela FIS - OPA Continental Cup		
11	So		Monte Pana	FIS - OPA Continenatal Cup de pudejé		
15	Do	14:00	Sala de Chemun	Weihnachtsfeier Senioren		Senioren
16	Fr		Purtoi "Saslong"	Gara de Copa dl Mond		
17	Sa		Purtoi "Saslong"	Gara de Copa dl Mond		
24	Sa	16:00		Meludies y mujiga da Nadel tl zënter de S. Cristina		
31	Sa	21:00	Plaza Dosses	Festa tl zënter de S. Cristina		





Concessioni edilizie rilasciate nel mese di luglio, agosto e settembre 2011

Nogler Ada Teresa

Progetto per la costruzione di una veranda/bus-sola al 1. piano della p.m. 1 della p.ed. 377, Str. Paul 94

Kostner Werner

1. progetto di variante al cambio della destinazione d'uso di un parte del laboratorio esistente in cubatura abitativa, p.ed. 786, Str. Palua 46

Schenk Alberto

1. progetto di variante all'ampliamento qualitativo e quantitativo con incremento del numero dei posti letto nella parte vecchia del „Hotel Dosses“, p.ed. 441/1, Str. Dursan 115

Comune di S.Cristina

Progetto per una modifica all'andamento del terreno, tramite spianamento presso il centro di fondo Monte Pana, p.f. 1381/1, Monte Pana

Perathoner Adolfo

Progetto in sanatoria per la realizzazione di una tettoia annessa alla p.m. 15 della p.ed. 1122 in località „Dosses“, Str. Dursan 108

Runggaldier Frieda

1. progetto di variante per le variazioni ai due appartamenti ammobiliati per ferie esistenti al pino terra, per la demolizione della scala interna tra il piano terra ed il 1. piano, per lo spostamento della caldaia dal piano terra al piano interrato e parziale coibentazione termica delle facciate della casa d'abitazione p.ed. 1065, Str. Plesdinaz 49

Perathoner Alberto

1. progetto di variante alla demolizione e ricostruzione con ampliamento della baita, p.ed. 528, sulla p.f. 2366, Str. Ciaulonch

Imprese Turistiche di Perathoner Adolfo & Co. S.n.c.

1. progetto di variante al cambiamento della destinazione d'uso (da laboratorio – attività produttiva – in cubatura abitativa convenzionata) e ristrutturazione interna al piano terra della p.ed. 1048, località Soplajes, Str. Gherdëina 25

Malsiner Günter, Malsiner Geltrude, Senoner Stefano

Progetto per l'apertura di due finestre presso la casa d'abitazione esistente „Zyklame“, p.ed. 838, Str. Pana 14, 18

Perathoner Elmar

Progetto per la demolizione e ricostruzione della casetta in legno situata nell'area cortilizia della

casa d'abitazione „Jalvé“, p.ed. 914, Str. Paul 2

Mayr Roland, Kondrak Andreas, Kondrak Jolanda

1. progetto di variante alla demolizione del „Garni Mayr“ e ricostruzione di un edificio di civile abitazione con appartamenti ammobiliati per ferie, mediante il cambiamento della destinazione d'uso da attività terziaria in cubatura abitativa e cubatura abitativa convenzionata, sulla p.ed. 1086, Str. Paul 51

Mo.Pa. G.m.b.H.

1. progetto di variante alla demolizione e ricostruzione dell'edificio d'abitazione, p.ed. 923, al „Mont Sëura“ – richiesta in sanatoria ai sensi dell'art. 85 della L.U.P. n. 13/97 per la costruzione di un terrazzo, Str. Pana 69

Bernardi Notburga Agnes

Progetto in sanatoria ai sensi dell'art. 85 della L.U.P. n. 13/97 per l'ampliamento dell'esistente terrazzo della baita „Odles“, p.ed. 1463 e p.f. 2337/9, Str. Ciaulonch 21

Pezzei Mirko, Pezzei Roberto

Progetto per l'ampliamento qualitativo del „Residence Ornella“ tramite la costruzione di posti macchina coperti sulla p.ed. 1080, Str. J.Skasa 18

Stevia Società Cooperativa

Progetto per la costruzione di 3 edifici d'abitazione nella zona residenziale di espansione „Calonia“, pp. ff. 1829/15 e 1829/16 – lotti GWB 1, GWB 2 e GWB 3, Str. Dursan

Mussner Waltrude Maria Maddalena

Progetto per la demolizione della p.ed. 558 e ricostruzione con ampliamento dell'edificio agricolo sulla p.f. 2330 in località Mastlé, Str. Mastlé

Insam Ilda Isabella, Insam Oscar Giuseppe

2. variante al progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione p.ed. 1359 a 850 m³, sulle pp. ff. 2024/1 e 2026/1, nonché per la riqualificazione energetica con ampliamento della stessa e la costruzione di una veranda, Str. Plesdinaz 30

Coldereiser S.r.l.

Progetto per l'ampliamento ed adeguamento alle norme di cui all'art. 77 della L.U.P. n. 13/97, della stazione a valle, p.f. 2388/2, e della stazione a monte, p.f. 2337/10, della seggiovia biposto „Cisles“, Str. Ciaulonch

Muvimënt demografich



Nasciui

Kostner Gloria

ie nasciuda ai 25.07.2011 a Bulsan

Demetz Jamie

ie nasciù ai 20.08.2011 a Bulsan

Giustino Vanessa

ie nasciuda ai 02.10.2011 a Persenon

Piazza Janik

ie nasciù ai 07.10.2011 a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Langgartner Franz y Paur Romina

se à maridà a Urtijëi aii 17 de setëmber 2011

Pitscheider Ivan y Prossliner Stefanie

se à maridà a S. Cristina ai 24 de setëmber 2011

Cungratulations!



Morc

Holz knecht ved. Mahl knecht Emilia

ie morta a Urtijëi ai 02.10.2011

Cundolianzes ai parënc

Marcià da Nadel dla berstot „Locia“

Dai 8 nchin ai 11 de dezëmber puderàn jì a ti cialé al Marcià da Nadel dla „Locia“ y plu avisa te Cësa de Cultura de Urtijëi, danter la 9 y la 12 y domesdi danter la 3 y la 7 dassëira. Duc ie de cuer nviei.

IMPRESSUM:

Plata de Chemun di Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032

info@gemeinde.stchristina.bz.it

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Redazion y articuli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner,

arch. Marika Schrott, rag. Marco De Nardin, rag. Gerda Runggaldier

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

